

义工时代的绿色城市建设

[日] 进士五十八

祝 丹

著译



义工时代的绿色城市建设

——环境共生城市的现状

[日] 进士五十八 著

祝 丹 译

中国建筑工程工业出版社

图书合同登记：01-2012-0911号

图书在版编目（CIP）数据

义工时代的绿色城市建设——环境共生城市的现状 /
（日）进土五十八著. —北京：中国建筑工业出版社，
2013.3

ISBN 978-7-112-15207-0

I. ①义… II. ①进… III. ①城市环境 - 园林设计
IV. ①TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第050322号

原书日文版

书 名：ボランティア時代の緑のまちづくり

作 者：進土五十八

出版社：東京農大出版会

本书中文版由作者进土五十八授权我社独家翻译、出版发行

责任编辑：杜 洁 刘文昕

责任设计：董建平

责任校对：张 颖 刘梦然

义工时代的绿色城市建设

——环境共生城市的现状

〔日〕进土五十八 著

祝 丹 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

华鲁印联（北京）科贸有限公司制版

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

开本：787×1092 毫米 1/32 印张：4¼ 字数：71 千字

2013 年7月第一版 2013 年7月第一次印刷

定价：20.00元

ISBN 978-7-112-15207-0

(23238)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

目 录

21世纪是什么样的时代	1
感性与义工的时代	1
现代文明的批判·“农”的时代	8
应对全球变暖及保护环境的时代	18
共生的时代·三种共生	21
 未来的生活模式——“绿地生活”	 32
平衡多样的绿色生活	32
城市居民与“绿色及农”的多面关系	37
花卉、绿色与大众绿地生活	44
绿色的功能和特质	48
日本的公园绿地	51
公园系统与日本的松原	52
农业体验的意义	58
公寓居民更像无家可归者	61
市民农园（Kleingarten）的推广	66
 “生态城市”——未来城市建设的趋势	 76
人类生存环境的基本条件	76

绿地的作用·四大网络系统·····	78
人类生存的条件·绿色最小值·····	81
多样性与多层性·····	83
与环境共生城市的必备条件·····	87
充满“地域性特征”的城市景观建设·····	98
好城市、好风景的评价原则·····	98
步行方式与景观·身体与景观·····	106
风景的品味方法·八景式风景观·····	108
风景的解剖·····	110
岁月之美·····	112
建设具有“地域性特征”的城市·····	114
世界著名景观范例·····	119
后记·····	125

21 世纪是什么样的时代

感性与义工的时代

21 世纪被称为“做义工的时代”。美国的托马斯·里克纳曾经说过“人生有三大目标”，他所说的这三大目标见下。

第一，让自己成为不断成熟、充满魅力、与年龄相符的人，也就是能让人正确地判断这个人是否具有那个年龄该具备的条件。经常有人被他人评价为“那么大年纪还做小孩子做的事”，这里所说的成熟就是要成为与年龄相符的大人。大人不是做越来越让人讨厌的大人，而是做充满智慧、富有经验、颇具深度的人。正如陈年佳酿的葡萄酒和白兰地一样，随着年龄的增长会越发有味道、越发有魅力。反言之，也有很多年龄越大越自私、越以自我为中心的不成熟的大人。他们总是认为只有自己是正确的、只有自己是努力工作的，别人都不如自己。客观地评价这些人，就是他们总拿那些微不足道的事情来自我满足，这就是不成熟的表现。

第二，有过艰辛的人生历程、让不断成熟起来的自己与他人建立起一种“爱”的关系。“爱”的关系可以

把人与人之间的距离拉近，使人们更加友好。参加“绿色义工活动”的人考虑的就不仅仅是自己，而是如何与大家处好关系，处理好人际关系有时也是一种义务。

比如说今天有人想去游玩，可是因为有了绿色义工活动，他们放弃了原来的计划，带着责任和义务来参加活动。活动过后，也许会收获更多的快乐，这就是因为有“爱”的存在，人与人之间的“友爱”与“关怀”是非常重要的。

第三，让自己变得更加成熟、广泛结交朋友，为他人、为社会多做贡献，有一颗为他人服务的公益之心。这样的观点似乎很接近基督教的教义，有可能不易被普通人一下子接受，我就曾经一度不太能接受这样的想法。

记得四十多年前，我还在学生时代，曾经参加过川崎市川崎区的一个义工活动。当时的川崎区是一个几乎没有绿色、到处都是工厂、毫无生机的地方。渡田新町公园是区内一个非常小的街区公园，我们就是去帮助改造这个公园的游乐场。因为这个公园根本没有绿色可言，我们就想如何着手对其进行绿化改造。由于这片公园是填埋地，土壤的质量又非常不好，我们也因此费了不少力气。

当时“蓝天儿童会”的锄柄一儿前辈告诉我们去

榻榻米屋取回一些旧的榻榻米，并把其中的草绳弄碎拌到土壤中，对其进行一些改良。我清晰地记得由于榻榻米的草绳被线紧紧地捆绑在一起，拆起来十分困难。后来，在儿童游乐场做活动的环节中，我们和鹤见女子大学的大学生们一起在公园里举办了年糕大会、人偶剧表演等活动。

记得当时还有一个叫“全国社会福利协会”的组织，我在大学当助教时，就开始和东京都义工中心的朋友们有了交往，还担任了这个中心的运营委员，其他的委员多数都是来自社会福利系统的，他们大多是负责养老院、特养及残疾人设施的工作人员。这些人都是从不同角度为社会做贡献的人。

像我一样在东京这样的大城市成长的人，站出来说“自己要为他人做些贡献”似乎显得有些苍白无趣。可有的人却不这么认为，时任东京义工中心所长的吉泽女士说：“进士先生的有些说法很有道理，不如把这些观点总结总结！”正因为有她的建议，我才动笔写了《义工时代的绿色城市建设》一书。

与其煞有介事、义正词严地宣布自己要做义工了，还不如自然而然、乐在其中，润物细无声地悄悄去做来得实在。《义工时代的绿色城市建设》是在很多朋友们的协助下才得以完成，还记得那时都内的一

21 世纪是

1. 义工的时代：托马斯·里克纳的人生目标

①自身的成熟 ②与他人构筑爱的关系 ③对社会的贡献

2. 感性的时代：恢复判断人与物的价值的能力

3. “农”的时代：城市的农村化；自然性与人性的再生与恢复

个职员曾说过这样有意思的话：“在介绍新鲜事物的时候，总是要面对负责人的不安、处长的担心、科长的质疑、同僚的不理解，而不攻克这四大难关是无法前行的。”对于他的话我是非常认同的。那时人们对于“做义工”、“社会贡献”这样的新鲜事物还是持否定态度的，而没有足够的信心和耐心去坚持做一件事情的时候，每向前迈出一步都很艰难。

“社会贡献”听起来有些像在喊口号的感觉，而实际上却完全不是这样。为自己同时也为他人做一些事情一定是互利互惠的行为。人的一生在即将结束的时候，应毫无遗憾地总结出“我的一生没有白过”，这才算实现了社会贡献型的人生。

“绿色城市建设”的目标究竟是什么？我认为并不是单纯地做做绿化而已，绿色只是建设优良城市的一个重要手段。如果把单纯地增加绿色作为目标的

话，还不如交给园林公司或干脆去山上栽草种树就好。其实，我们每个人都可以通过与“绿”的交往实现自我价值、结交朋友，进而建设具有地方特色和风景秀丽的城市，这才是最终的目的。

本书将对“风景设计”作详细的介绍。我把本书的标题定为“义工时代的绿色城市建设”，目的是想阐述 21 世纪是人们建设优美风景的时代，而构筑这样的时代，丰富的感性认识和义工精神必不可少。

感性是指对人和事物价值的感受能力和判断能力，简单地说就像大家今天对于自己周围人的价值的认可。往往越是有能力的人越不愿意认可他人的能力，总是认为自己是 strongest 的，别人都没什么了不起。大家这样想也没有什么可大惊小怪的，因为这是人的本性。大部分人都有一种本性，就是认为自己最了不起，这样的话可能很难生存下去。但我认为最好在自信满满的同时也认同别人身上的优点。不要嘴上说着让年轻人努力的话，暗地里却拼命地扯年轻人的后腿。我认为不论是对周边的人也好、对年轻人也罢，只要是自己没有的能力和本领，就要认可他人的优点和长处。

对于客观事物价值的认知也是同样的道理，看待不同的事物，能认识到各自不同的价值与可取之处，这是很难能可贵的。

参观了浜松的几个地方，看了佐鸣湖的水和自然环境、浜北的苗圃和森林公园等，让我切身感受到浜松丰富的城市景观。在浜松的种植产地，我看到了犬松（イヌマツ）的种法，感受到了真正的日本文化。英语中所说的 arboriculture 就是日本的“树艺文化”，现在好像中国不少致富后的人都在争相购买这种树木艺术品。

在浜松，我看到了把树木像盆栽一样进行细致修剪的手法，通过这样的手法营造了非常细致的风景。浜松也有更为粗犷和壮观的森林风景。当然介于二者之间的风景也有很多，足以表明各种风景和设计都具有其独特的风格及价值。

听说佐鸣湖的水质不是很好，但水质是可以通过一些手段和办法来改善的。佐鸣湖广阔的水面和秀丽的水上风景的确非常珍贵，如果再把水质问题解决好，岂不更是锦上添花吗？水在景观论中是非常宝贵的资源，纵观世界名园绝对离不开水。虽然日本庭园中的枯山水是用砂子来表现水的存在，但是世界上其他的庭园中没有水的名园似乎不存在。水景不仅能够提升景观所在地的整体价值，更是景观评价体系很重要的组成部分。

如上所述，不同的地域都有各自不同的价值和不同的文化，不论是人文还是地理，对于千差万别、各

有千秋的客观世界的认知能力是非常重要的。如果人们缺乏这种认知能力，就一定会流于表面或是走向偏执。比如认为自己的家乡（可能是小城市或是小乡村）没有可取之处而辗转别处，或者看着电视上演的东京就认为大城市是最好的等。而东京有东京的问题，一旦真正置身东京，也许理想和现实之间的距离，会让你产生极大的心理落差。

看看自己脚下的土地，它有其独特的自然与历史、文化与传承，挖掘那些难能可贵的财富，就像感悟不同的人身上有不同的价值一样。

客观事物的价值、人的价值，能够充分认知其价值就是我所说的“感性”。迄今为止，理性一直被放在首位，以理论为基础来判断事物是通常的做法。以上述“水”的话题为例，看到水质指标 BOD 在 4ppm 就判断水质还可以，这种用数字进行分析问题的方法称为理性判断。

用理性进行简单的判断手法有点像小学生，我刚才一直提到希望大家能变成成人，就是希望大家的思维方式要成熟一些。理性的判断是必需的，然而超越理性、以更为广阔的包容力去理解问题才能变成真正的成人。我所说的感性是指人要有会感知和感动的心。看到美丽的鲜花会感动得落泪，听到美妙的音

乐会为之动容，对待事物的价值有一个基本的认知能力。相反，当你去听音乐剧的时候，不断在意的是自己穿什么礼服、戴什么珠宝、价钱如何等的时候，你的感性就不起作用了。

我所在的东京农业大学开办了一所名为“50岁开始认识花与绿”的成人学校。我们常组织大家去参观日本庭园。时常会有一些人的注意力并不在园子上，而是在那里讨论这些山茶花我家也有啊、这样的庭石值2万日元啊等，真不知道这些人到底是来欣赏庭园的还是来讨论价格的。就这样，往往事物的价值被金钱所衡量，而在日本这种价值判断标准即将完结的时代总算快要到来了。虽然仅以上面的事例不能完全说明理性与感性的关系，但是我想要强调的是与理性相比感性的时代即将到来。

现代文明的批判·“农”的时代

现代社会的潮流是以“繁忙与追赶”为主流的。楼盖得越高、大型建筑物越多，说明这个城市越现代、越时髦，当这种判断标准成为整个社会的主流时，我称之为“fast型”（快速型）。

我们常说的“fast food”（快餐）是指点了食品一会儿工夫就能吃到嘴里的饮食，而与之相对的“slow food”（慢餐）是指我们常说的“母亲的味”，是由

妈妈花上 2 个或 3 个小时为我们准备食材并加工成的可口的饭菜。

当今社会大家都在忙，所以凡事都要追求快速和便捷。大家忙着工作、忙着吃饭、忙着做一切事情，这是 20 世纪的特点。正因为如此，20 世纪的工业化得到了长足的发展与进步，然而我个人认为这种发展已经快走到尽头了。当然我并不完全否定工业化发展给人类带来的文明，但是仅仅如此人类将不能很好地生存下去，而且人类多彩的生活也不该仅限于此。

刚才提到在滨北苗圃见到的松树，依据人的喜好而改变其造型，是通过树木来表现“文化”的一个事例，英文称“arboriculture”（即树木文化、树艺）；农艺称“agriculture”，园艺称“horticulture”，水产称“aquaculture”，这些都有“-culture”的后缀。Culture 被翻译成“文化”，但其本意是耕作的意思。根据土地的不同，耕作的方法也有所不同。如砂地较软，就用方锹等大型的工具有，而黏土的土质就得使用尖锹。像这样，根据土地的不同，使用的铁锹的形状、把柄的角度及耕种的方法也不相同，这样收获的作物当然也不同。通常黏土适合种水稻，黑土适合种玉米，沙地适合种花生等。风景也是同样，“一方水土养一方人”，不同地域不同场所的耕耘手段不同，我们常说

的“文化”也是如此。

与此相对，各处都同化了的被称为“文明”，也就是英语中的 civilization，是指“从野蛮中走出”的意思。欧洲人为了让包括日本人在内的亚洲人“从野蛮中走出”而派传教士过来宣传基督教，而一些信徒也本着摆脱野蛮的信念而信仰基督。在明治时期，日本人也经历了所谓“文明开化”地迈向文明的进程，江户时代的日本人也曾被称为“南蛮人”。

总之，所谓的文明就是指那个时代靠近最先进国家的做法。如当今社会，哪个国家的做法更靠近美国就意味着这个国家很文明。持不同见解的大有人在，在他们看来，与历史悠久的波斯相比，美国只能算是一个年轻的国家而已。

代表着日本文化的桂离宫与修学院离宫里有很多古代遗留下来的、非常了不起的建筑物，这些建筑的高度都是在基本水平上，风景是不断向深处展开的，它们不以高度取胜。而古建筑中唯一一座高层建筑就是五重塔，它本来是用于收藏释迦牟尼佛骨（舍利）的地方，并不是为人攀登而建。

我在 20 多年前曾经写过一篇“高层住宅否定论”的论文，与现代德国对高层住宅持否定的态度一致，因为高层住宅对于人类的生存并不是最合理的方式。

法国的社会学者也曾提到从窗户能够看到树木的高度才是最适合人居的高度。纵观人类的历史，生活在热带雨林的人们曾在树木上造房子，因为猛兽都在树下活动，但是他们也不曾住过高于树木的房子，而高于树木的房子只有神才能居住，巴比伦的高塔是因为触犯了神才倒塌的说法也缘于此。

人到了太高的地方就会产生不安感是源于本能，“恐高症”患者也是因为要本能地保护自己才会有恐高的感觉。高层建筑如果仅用于办公室、夜景美丽的酒店也就罢了，但是抚育小孩子的话也住在高层住宅中是否合适呢？答案应该是否定的。对于小孩来说最好的环境莫过于出门马上就可以接触到土地、绿色和邻居家的小朋友，而当今社会常见的患有“自闭症”的孩子增多的现象也和居住环境不无关联。现代化的工业文明逐渐地把人类与土地分离开来，就连站前高档酒店内的插花都是假的。我认为一流酒店的绿色都应当是真的，欧洲的酒店，即使是家族经营的便宜小旅店，那里的花也都是真的，一枝一枝地装饰着餐桌。没有伪装的绿色，只有摇曳的烛光和温馨的气氛，因为在欧洲荧光灯意味着工作用灯。我理解这就是一种文化，在这一点上我认为日本人的感性认识应该加强。

坐飞机乘新干线是追逐文明的一种表现，大家

无非都是在追求一种便利。然而在人类无可非议地获取便利的同时也失去了很多个性化的东西。所有人的生活方式毫无个性可言，无论身在何方看到的都是一样的景物“这是哪里？”“我是谁？”“什么是活着？”“什么是生活？”“人是什么？自己是谁？是什么？”等一连串的问题就会产生。

曾经流行“克隆人”的说法，那么谁都可以拥有爱因斯坦般获诺贝尔奖的头脑、谁都可以放弃原来的自己而变成理想中的俊男美女。但是试想如果每个人都变成藤原纪香般的美女，世间是否缺少了很多乐趣。我觉得还是每个人有不同的特征，每个人有每个人的活法才有意思。

无论多文明的大城市，其风景都是一样的。我不希望风景为文明而存在，我希望风景为文化而存在。

作为文明象征的高楼大厦在世界各地都可能采用相同的建法，而以“农的风景”“土与石的风景”为基础的文化性风光则是各地都有不同的特点，不同的土地孕育不同的风景。现代的大城市都变成了东京和纽约，所以我认为这和来日本观光人数的减少也不无关联。

以前来日本观光的客人很多，观光产业的外币收入对战后复兴及日本近代化的发展都起到了很大的推动作用。然而今天，日本人出国旅游的人数逐年递